

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Русский орфографический словарь» (Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН) сегодня является самым полным и надёжным, самым популярным и доступным словарём, который есть в каждом доме как в форме книги, так и в электронном варианте. Более 80% слов подчиняется правилам русской грамматики или имеет опорное и проверяемое написание со звуко-буквой в сильной позиции, которое определяется путём подбора родственных однокоренных слов. Для гласных это положение под ударением, для согласных — перед гласной, сонорной согласной или **в**, для твёрдых и мягких — в конце слова. Абсолютное большинство слов из академического и школьного орфографического словарей соединяется в корневые гнезда и проверяется при умении выделить опорный опознавательный признак орфограммы. Все орфографические нормы академического издания мы обычно принимаем как аксиому, как дважды два — четыре, и только иногда возникают вопросы и сомнения: есть ли удвоенная согласная в словах **КОРИДОР**, **ГАЛЕРЕЯ**, **АПРОБИРОВАТЬ**? Почему надо писать по-разному такие внешне похожие слова, как **КОМПА́НИЯ** — *общество* и **КАМПА́НИЯ** — *поход, деятельность*? Почему в заимствованных словах так много разных удвоенных согласных (**бб, вв, гг, дд, зз, кк, лл, мм, нн, пп, рр, сс, тт, фф**), которые мы не произносим и не слышим: **АСС**, **БОСС**, **КРОССО́ВКИ**, **КЛА́ССНЫЙ**, **МЕТА́ЛЛ**? Ведь такие орфограммы тоже приходится запоминать!

В основе русской орфографии лежит *морфологический принцип*, который требует единообразной письменной передачи значимых частей слова: приставки, корня, суффикса, независимо от возможных позиционных чередований. Это делает русское письмо в целом системным, устойчивым и исключительно надёжным. Не случайно одна из самых талантливых научно-популярных книг по русской орфографии названа её автором, М.В. Пановым, так: «И всё-таки она хорошая: Рассказ о русской орфографии, её достоинствах и недостатках».

Объект нашего справочника — другая, значительно меньшая и самая трудная для практического письма часть полного современного орфографического словаря. Это, по разным сведениям, от 5—6% до 20% слов, которые особенно часто вызывают затруднения в написании. Их орфография считается традиционной, такие слова рекомендуют для механического запоминания. Списки слов для заучивания даются обычно в конце любого школьного учебника по русскому языку. Уже в первом классе дети запоминают слова: КАПУСТА, МОРКОВЬ, СОБАКА, БАРА́Н... С каждым классом трудных слов становится всё больше: АБАЖУ́Р, КАСТРЮ́ЛЯ, КОТЛЕ́ТА, ДЕЖУ́РНЫЙ, ДИРЕ́КТОР... и т.д. За весь период обучения русскому языку в школе предстоит в общей сложности освоить около 4000 словарных слов, тогда как исчерпывающий их перечень значительно больше.

Конечно, понятие «*непроверяемая орфограмма*» по своему объёму оказывается неодинаковым для людей разной филологической подготовки и разного языкового чутья, и даже для одного и того же человека в возрасте первоклассника и выпускника школы. И это естественно. Накапливаются общечеловеческие и специальные знания, растёт собственный словарный багаж, осваиваются иностранные языки — и сам по себе сокращается для человека круг трудных слов с непроверяемыми орфограммами. И тогда память легко подсказывает объяснение «издалека», например, для безударной буквы **а** в слове ОБА́ЯНИЕ: её можно проверить устаревшим словом БА́ЯТЬ — *говорить, заговаривать*, а также исторически однокоренными словами БА́СНЯ, КРАСНОБА́Й и разговорным БА́ЙКИ. Исторически родственными оказываются слова КАНА́Л, КАНА́ВА, КАНЬО́Н, КАНОНА́ДА, которые восходят к латинскому *canālis* — *труба, трубка, канал*. При опоре на этимологическое гнездо буква-звук в слабой позиции в обрусевших заимствованиях проверяется сопоставлением с родственными словами с этой же фонемой (буквой-звуком) в любой позиции. Таким образом, орфография как бы охраняет их общие смысловые и формальные черты.

Историко-этимологические справки восстанавливают забытое родство слов из своего и чужих языков. Они, как живая вода, по-

могут воскресить *внутреннюю форму* слов и осознать, почему утвердилось именно такое написание. Так, безударная **о** в слове КОПѢЙКА при этимологическом анализе сопоставима с ударной гласной **о** в слове КОПЬЯ. Название этой денежной единицы возникло в конце XV в. и связано с изображением великого князя с копьем в руке. Для слов КОРЗИНА, ПОДВИГ проверочными оказываются однокоренные древнерусские слова КОРЗИТИ — *плести* и ПОДВИЖНИКЪ — *человек, принявший на себя тяжёлый труд или лишения ради достижения высокой цели*.

«Краткий орфографический словарь русского языка с историко-этимологическими комментариями», будучи «словарём-попутчиком» к академическому изданию, позволит читателям снять в своём сознании негативный ярлык «непроверяемое» со значительной части современных слов и тем самым поможет формированию устойчивых орфографических навыков. Назначение предлагаемого пособия — убедить сомневающегося и укрепить любознательно-го читателя в том, что нормативная орфография во всех её звеньях принята не случайно: она отвечает правилам и законам исторически сложившегося сочетания морфем и несёт в себе подчас через тысячелетия «материнский» корень, заложенный в словах своего и других языков разной степени родства. Мы это легко ощущаем, испытывая радость озарения, когда раскрываем секреты и загадки орфографии в древних славянских и заимствованных гнездах слов.

Историко-этимологические поиски дают большой простор для воскрешения внутренней формы живых слов, хранящих «орфографический ген» как стойкую опору в истории корневого гнезда. Словарь является учебным, систематизирующим, справочным и обучающим пособием для поколения, вступающего в большую и сложную взрослую жизнь. Эпиграфом к нему мог бы стать афоризм Козьмы Пруtkова «Зри в корень!». И в напутствие читателям — библейская мудрость: *Дорогу осилит идущий!*

Л.А. Глинкина,
доктор филологических наук,
профессор

СОСТАВ И СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

Отбор слов и принципы их подачи

1. Заголовочные слова для краткого словаря трудных орфограмм русского языка отобраны из «Орфографического словаря русского языка» с учётом сводного перечня словарных слов для 9—11-х классов, размещённого на сайте docviewer.yandex.ru. Он имеет строгую учебную направленность: с помощью историко-этимологических справок превратить возможно большее число бесспорных орфограмм в проверяемые и тем самым сократить круг слов, предназначенных для запоминания при изучении русского языка в школе. Основные принципы отбора материала:

а) соответствие требованиям историко-этимологического комментирования трудной орфограммы;

б) достаточно высокая употребительность отобранных слов разного происхождения в современной устной речи и в письменном языке;

в) частотность ошибок в написании трудных орфограмм, допускаемых старшеклассниками и абитуриентами;

г) относительная очевидность и доказательность этимологических справок с опорой на корневое гнездо, сопоставления, исходный корень, морфемный состав слов.

2. Поскольку каждое словарное слово в его начальной форме содержало опознавательный признак орфограммы в *слабой позиции*, задача состояла в поиске родственных слов с той же буквой-звуком в *сильной позиции*, например, безударность гласной проверяется ударной гласной: БАГР^ОВЫЙ, БАГР^ЯНЫЙ — др.-русс. БАГРЬ — *красная краска*; слабая согласная — позицией перед гласной, сонорной или В: КОСМО^НАВТ — НАВИГ^АЦИЯ.

3. Для слов *славянского* происхождения восстанавливались элементы этимологического гнезда, т.е. подбирались слова, которые в прошлом были связаны по смыслу с тем же корнем, что и выделенный в словарном слове, например, ЗАПАДН^Я — ПАД^АТЬ; объяснялись отдельные закономерные фонетические изменения. Так, в словах ОБЛАКО — ВОЛОКОМ — НАВОЛОКА —

НАВОЛОЧКА отмечено чередование оло||ла — полногласие-неполногласие: *volk- > волок-; влак- и упрощение *ob — v... > об... в слове *облако*. Особенно, на наш взгляд, убедительны и доказательны:

а) обращение к закономерным парам с полногласием в древнерусском и неполногласием в старославянском языках: *оро* || *ра*; *ере* || рѣ; *ело*, *оло* || лѣ; *оло* || ла. См. ПРИЛОЖЕНИЕ 2;

б) максимальное внимание к более раннему морфемному составу слова;

в) привлечение для сравнения диалектизмов, просторечия и архаизмов;

г) учёт исторических чередований гласных и согласных: е || 'о (ѣ); т, ђ || с; о || Ø и е || Ø; з || з || ж; к || ц || ч и др.;

д) сопоставление с утраченными словами того же корневого гнезда.

Доля славянских слов значительно меньше, чем иноязычных, и это понятно: каждое слово в своём языке обростает роднёй, ближней и дальней, поэтому чаще всего не представляет большой сложности отыскать проверочное слово для трудной орфограммы, «включив» историческую память родного языка.

4. Основную массу словника составляют **заимствованные слова**, и это естественно. Они приходят в чужой язык обычно поодиночке и постепенно в новой языковой среде обрастают семьями однокоренных слов, образованных по правилам заимствующего языка: АПРОБА́ЦИЯ, АПРОБѢ́РОВАТЬ — ПРО́БА, ПРО́БКА, ПРОБѢ́РКА; АССОРТИМѢ́НТ, АССОРТИМѢ́НТНЫЙ, АССОРТИ́ — СОРТ, ПЕРЕСО́РТИЦА, СОРТИРѢ́ВКА, СОРТИРОВА́ТЬ.

Многие иноязычные слова оказались интернационализмами, которые передают общеевропейские культурно-исторические понятия и ценности, восходящие к античной эпохе. Получив своеобразную национальную обработку в разных языках, некоторые исторически однокоренные слова-«чужеземцы» попадали в русский язык как тематически близкие, но уже далёкие друг от друга, например: ТРА́НСПОРТ — ТРАНЗѢ́ИТ, САЛЮ́Т — ЗАЛП, ФИНА́Л — ФѢ́ИНИШ и др.

Историко-этимологическая справка относительно заимствований, содержащих опознавательный признак сомнительной орфограммы, оказывалась доказательной, если удавалось:

а) с помощью восстановленного древнего корня воскресить родственные связи с другими заимствованными словами, т.е. воссоздать элементы этимологического гнезда;

б) как и в группе славянских слов, восстановить исконный морфемный состав заимствованного слова с учётом основных историко-словообразовательных и фонетических изменений;

в) сравнить словарное слово с родственным ему вариантом в других языках, не знающих редукции. Подчеркнём особо: *при межъязыковом сопоставлении любая позиция гласных в поздних заимствованных словах (XVIII — XX вв.) оказывается проверочной*, так как в иноязычном источнике закон редукции (аканье) не действует, в отличие от литературного русского языка.

Особую группу заимствований составляют **тюркизмы**, в которых проявляется межслоговой сингармонизм, т.е. использование во всех слогах гласных только переднего и реже — только переднего образования: **а** — **а** (КАБА́Н), **у** — **у** (СУНДУ́К), **а** — **у** (БАРСУ́К), **а** — **ы** (БАШЛЫ́К), **и** — **и** (КИБИ́ТКА) и др.

Историко-этимологический комментарий не претендует на полное представление всех словообразовательных и смысловых связей слова в других языках, а также фонетических и грамматических явлений, имевших место в их истории: *наши справки утилитарны*, целенаправленны и сразу ориентируют читателя на поиски нужного ответа в этимологически-орфографическом направлении.

Однако этимология не всегда может оправдать принятую орфограмму, и тогда приходится действительно полагаться только на память. История вхождения слов в чужой язык исключительно трудна и во многих случаях индивидуальна. Приспосабливаясь к новому языку, слово могло потерять навсегда исходный орфографический тип морфем, т.е. свой «генетический код». Такова история слова БУТЕРБРО́Д. Для нас это хлеб с любым другим продуктом: колбасой, икрой, рыбой и т.д. Слово склоняется по русским нормам. Оно образовано от немецкого *Butter* — *масло* и *Brot* — *хлеб*. Его новая

орфография даже проверяется при сопоставлении с производными русскими словами: БУТЕРБРОДИК, БУТЕРБРОДНЫЙ.

В русском языке остаётся достаточно обширный пласт слов с бесспорными орфограммами (Приложение 4). В этот список попали:

а) слова, этимология которых не подтверждает современное правописание, а подчас и разрушает его, например, слово КОРАБЛЬ — из греческого *karabion*; МЕТИС — *потомок от браки между людьми разных рас*; помесь — от лат. *mixtus* — *смешанный*;

б) слова, в которых не соблюдается морфологический принцип орфографии: им «мешают» разговорные параллели, например, БА́РХАТ и БА́РХО́ТКА, АЛКОГО́ЛЬ и АЛКА́Ш;

в) слова, в которых вопреки этимологии закрепилось на письме живое произношение: ДЕСНА́, ЗАБО́ТА, КАРАВА́Й, КАРАПУ́З, КАРА́ЧКИ, КАСА́ТКА; СВА́ДЬБА и др.;

г) слова, в которых одна из нескольких сомнительных орфограмм остаётся непроверяемой, например, КАБИНЕ́Т — КАБИ́НА — гласная А в первом слоге остаётся непроверяемой.

Структура словарной статьи

В Словаре принят **алфавитный порядок**.

Нетрадиционные задачи этой книги предопределили необычную, но достаточно единообразную структуру словарной статьи.

1. Заголовочное, или **словарное**, **слово** написано заглавными буквами, снабжено ударением и включает сигнальное выделение полужирным шрифтом всех сомнительных гласных и согласных — орфограмм, правописание которых подтверждается этимологическими справками, например: КУЛИНА́Р <...>, МОЗО́ЛЬ <...>, ГОВЯ́ДИНА <...>.

— Сигнальным полужирным шрифтом в заголовочном слове выделяются все «трудные» орфограммы независимо от того, возможно ли в рамках словаря объяснить их правописание.

— Собственные имена являются заголовочными словами в тех редких случаях, если они получили нарицательное значение, а их

орфография требует комментария, например: БОЛИВА́Р <...>, МАВЗОЛЕ́Й <...>, НАРЦЫ́СС <...>.

— Омонимы, восходящие к одному и тому же исходному корню (этимону), разделены на самостоятельные словарные статьи, но снабжены одной, общей этимологической справкой, например: БАТАРЕ́Я¹ <...>, БАТАРЕ́Я² <...>. Заимств. в XVII в. из фр. яз.: *batterie* — *батарея*. Восходит к *battre* — *бить, обстреливать*.

— В качестве заголовочного может выступать не только слово, но и устойчивое словосочетание, и тогда второе слово даётся разрядкой, например: АСКОРБЫ́НОВАЯ кислота <...>, ОБЕТОВА́ННАЯ земля <...>.

— Варианты приводятся в одной статье, имеют одно толкование и общую этимологическую справку, например: ГАЛО́ШИ и КАЛО́ШИ <...>, ИНДИВИ́Д и ИНДИВИ́ДУУМ <...>.

— В случае необходимости расширить круг сведений о слове после этимологической справки предлагается отсылка к объяснению другого, этимологически родственного слова, например: АДМИНИСТРА́ТОР <...>. См. МИНИСТР.

2. **Толкование значений** заголовочного слова даётся, как правило, по Толковому словарю русского языка С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой, а в отдельных случаях — по Словарю русского языка АН СССР (т. I — IV). Лексико-семантические варианты слова приводятся для того, чтобы читатель увидел в них отголоски первоначального смысла, который несёт в себе этимология.

Стилистические и другие пометы достаточно редки. Чаще других выделяются пометами архаизмы (*устар.*), разговорные слова (*разг.*) и термины (*спец.*).

3. **Этимологическая справка**, следующая за толкованием, строится по следующей схеме.

- **Происхождение слова** (праславянское, древнерусское, собственно-русское, заимствованное).

— К *праславянским* отнесены слова, унаследованные русским языком из праславянского языка (~ до VII—VIII вв.), восходящего к индоевропейской группе языков, куда входили также германские,

романские, греческий и другие языки. Обычно они сохраняются и сегодня во всех славянских языках и являются общеславянскими.

— Как *древнерусские* и *восточнославянские* определены достаточно древние славянские слова (~ VIII—XIV вв.), известные только в восточнославянских языках — русском, украинском, белорусском.

— *Собственно русские* слова возникли в русском языке (после XIV в.) как на основе славянских, так и на основе заимствованных слов.

— Среди *заимствований* выделяются *тюркизмы* — слова, восходящие к многочисленным языкам народов Средней Азии, Сибири, Турции, Ирана и т.д.

- ***Время заимствования.***

- ***Источник заимствования и язык-посредник.***

- ***Первоначальный вариант слова*** (корня, основы) с первичным значением (курсивом) и, главное, с опознаваемой фонемой в сильной позиции (полужирным шрифтом). Гласные, выделенные в исходных словах с древнейшим корнем, не обязательно являются ударными. Отсылка к греческому, латинскому, французскому, немецкому, испанскому и другим языкам может быть доказательной независимо от ударения (в этих языках нет редукции гласных — аканья), но психологически для русского читателя часто более убедительна именно ударная позиция. Поэтому в заключение этимологической справки нередко предлагается польская, а также сербо-хорватская или другая славянская параллель (если таковая имеет место) с выделением ударной проверочной звуко-буквы. При расхождении значения в русском и другом славянском языке чужая форма снабжена толкованием, например: **АБСОЛЮТНЫЙ** <...>. Польск. *absólut* — *самодержец, деспот*.

Частое обращение именно к польскому языку мотивируется, во-первых, постоянным ударением в нём на предпоследнем слоге, во-вторых, нередким историческим посредничеством этого языка при заимствовании слов из западноевропейских языков, в-третьих, сходством путей освоения иноязычного слова в двух родственных славянских языках — русском и польском.

В отдельных случаях, если не удалось выяснить время и источник заимствования, словарная статья остаётся без таких сведений.

Деэтимологизация, т.е. разрушение генетических связей и исторические изменения в составе слова, отмечены в абсолютном большинстве предлагаемых в словаре лексем. Основанием для этой части словарных статей послужили данные ряда этимологических и историко-лингвистических словарей русского и других языков.

Учебно-справочным характером книги обусловлены некоторые *графические особенности и допущения*:

1) арабские, греческие и персидские слова передаются латинскими буквами;

2) тюркские слова (кроме турецких) воспроизводятся в кириллической графике;

3) для истинности русской буквы **и** считается доказательным польское **y** [ы]: *asortyment*, греческое **y**: *dynamai*;

4) для проверки русской буквы **в** перед согласным считается доказательным греческий дифтонг **au**: *argonautai*;

5) среди наиболее типичных фонетических закономерностей в латыни выделяется ассимиляция (уподобление) согласных на границе приставки и корня, в результате которой рождается двойной согласный. Этот процесс показан схематически, например: **АККУРАТНО** <...> *ad-c...* > **асс...** — **акк-**; **АННОТАЦИЯ** <...> *ad-n...* > **анн...** — **анн-**;

6) в некоторых случаях отсутствуют выделения полужирным шрифтом в слове-этимоне, поскольку его орфография не вполне соотносится с русской (в основном это касается греческих сочетаний **ai**, **oi**, фр. **e** немного, дифтонгов в некоторых других языках);

7) для старославянских и древнерусских слов особый славянский шрифт не используется, лишь иногда применяются буквы **Ѧ** (юс малый), **Ѫ** (юс большой), **Ѣ** (ять), **Ѥ** (ер) и **Ѧ** (ерь).

8) в соответствии с общей традицией немецкие существительные пишутся с заглавной буквы.

4. Завершает словарную статью краткий перечень однокоренных и этимологически родственных слов в алфавитном порядке.

Однокоренные и отдалённо сходные слова, имеющие общий исторический корень или основу, обозначаются по-разному, например: ПАТРИОТ <...>

- патриотизм, патриотический
- патерик; патриарх; патриций; патрон; репатриация

Списки однокоренных и родственных слов не являются исчерпывающими и даны для примера. Кроме того, однокоренные с заголовочным слова практически никогда не имеют пояснений, от какого именно значения многозначного слова они образованы. Среди родственных слов возможно проверочное слово с орфограммой в сильной позиции, кроме того, этимология помогает понять смысловые связи заголовочного и проверочного слов. Все мини-гнезда орфографически сложных, но проверяемых слов представлены в алфавитном порядке в Приложении 1.

5. Грамматические пометы в словаре приводятся нерегулярно. Латинские глаголы обычно даются в форме 1-го лица единственного числа настоящего времени и в форме инфинитива (если эта форма важна для русского правописания) или только в форме инфинитива с переводом, например: ЛИГАТУРА <...> лат. ligo — ligare — *связывать*.

6. В конце Словаря помещены **приложения**, имеющие учебно-методическую направленность:

Приложение 1. Перечень слов, включённых в словарь.

Приложение 2. Историческая справка об орфографии слов с полногласием и неполногласием.

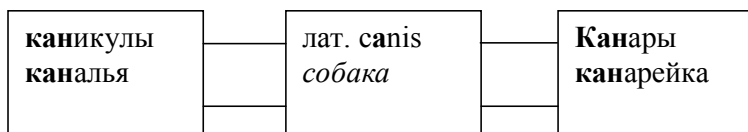
Приложение 3. Наиболее частотные греческие и латинские корни и приставки.

Приложение 4. Слова для запоминания.

Эти приложения читатель может использовать при работе со словарём как материал для более быстрого запоминания отдельных слов с непроверяемыми орфограммами. Приложение 1 может представить каждое заголовочное слово в окружении его однокоренных и родственных слов, что также способствует не механическому, а логическому запоминанию написания словарных слов.

7. Словарь открывает перед пользователем заманчивые перспективы творческой работы с объёмным однотипно выстроенным лексическим материалом. Обозначим некоторые аспекты:

- воссоздание этимологических гнёзд, которые сегодня воспринимаются как экзотические. Например,



- выделение тематических пластов лексем с трудными орфограммами;
- классификация заимствований по генетическому прототипу, т.е. по тому, к какому языку-первоисточнику восходит слово: греческому, латинскому, французскому, английскому, тюркским и т.д.;
- обращение к славянским параллелям в полном объёме и выяснение семантических расхождений и наложений;
- привлечение собственных имён в качестве способа проверки трудных орфограмм и др.

СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

араб. — арабский
арм. — армянский
арх. — архаизм
башк. — башкирский
блр. — белорусский
болг. — болгарский
букв. — буквально
вост.-слав. — восточнославянский
вр. — время
гл. — глагол
голл. — голландский
грамм. — грамматический
греч. — греческий
диал. — диалектный; диалект
др.-в.-нем. — древневерхненемецкий
др.-герм. — древнегерманский
др.-греч. — древнегреческий
др.-евр. — древнееврейский
др.-исл. — древнеисландский
др.-нем. — древненемецкий
др.-русс. — древнерусский
др. — другие, другой
ед.ч. — единственное число
ж.р. — женский род
заимств. — заимствование
зап.-европ. — западноевропейский
знач. — значение
зоол. — зоологический
и.-европ. — индоевропейский
инф. — инфинитив
исп. — испанский
ист. — исторический
итал. — итальянский

книжн. — книжный
лат. — латинский
межд. — междометие
мест. — местоимение
мн.ч. — множественное число
монг. — монгольский
назв. — название
напр. — например
наст. вр. — настоящее время
нем. — немецкий
общеинд. — общеиндоевропейский
отриц. — отрицательный
первоисточ. — первоисточник
первонач. — первоначальный
перен. — переносный
персид. — персидский
польск. — польский
праслав. — праславянский
префикс. — префиксальный
префикс.-суффикс. — префиксально-суффиксальный
прист. — приставка
прич. — причастие
происх. — происходит, происхождение
прост. — просторечие
разг. — разговорный
род. п. — родительный падеж
русск. — русский
серб. — сербский
серб.-хорв. — сербо-хорватский
слав. — славянский
словац. — словацкий
словен. — словенский
см. — смотрите
собств. русск. — собственно русский
спец. — специальный
ср. — сравните

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru